

Toccata MARC の 日本語アクセスポイント

ローマ字・片かな表記法, 大文字使用法, 区切り記号法

1. 序文

1.1. 適用範囲

この規定は, *Toccata MARC* に入力する日本語データのアクセスポイントに適用する. 漢字かな混じり文で表記される日本語には, 検索・排列のために「読み」と呼ばれる1バイト・データが付加される. また, 全体としては表意文字体系である日本語には, 句読点を除き, 語を区切るという伝統がないため, このままではキーワード検索ができない. この欠点を補うのも単語をスペースで区切る「読み」の重要な役割である.

1.2. この規定の典拠

この文書は, 下記の諸規則に準拠している. *Toccata MARC* のアクセスポイントは, USMARC, OCLC 等の世界規模の目録データと互換性を持たせている. この目的は, これらの MARC と *Toccata MARC* を一緒に検索する際の混乱を未然に防止することにある. 日本語データをアクセスポイントとする際の「読み」も, この原則の例外ではない. 日本国内には国立国会図書館や NACSIS という国内標準と呼ぶべき「読み」に対する規則が存在するが, これらの標準をあえて使用しないのは, このような原則・目的によるものである. ただし, これらの国内標準と一致しないケースは少ないことも事実である.

1. ローマ字表記法全般 (1) Japanese / Library of Congress, 1983 (Cataloging Service Bulletin, No. 20 / Spring 1983)
(2) LCRI Appendix C.5 Oriental Numerals. C.5C
2. ローマ字化翻字表 American National Standard. System for the Romanization of Japanese (ANSI Z.39.11-1972)
3. 片かな表記法 (1) 日本目録規則 1987年版. 付則1, 片かな表記法
(2) アクセスポイントのかな表記要領 (国立国会図書館 (参考資料))

2. ローマ字表記法

ローマ字表記法は研究社新和英辞典 (第3版以降) で用いられている改定ヘボン式を使用する. 音節主音の鼻音には「b」「m」「p」の前でも常に「n」を用いる. 外来語のローマ字表記はアメリカ国家標準 (American National Standard System for the Romanization of Japanese. ANSI Z.39.11-1972 (注: 1994年10月6日に行政上の理由で廃止)) を用いる.

| | |
|------|----------|
| ベトナム | Betonamu |
|------|----------|

| | |
|-------|----------|
| ヴェトナム | Vetonamu |
|-------|----------|

3. 片かな表記法

タイトル等のアクセスポイントとなる半角片かなを、日本目録規則 1987年版 付則1、片かな表記法によって表記する。本規則中で「ハイフンで結ぶ」と規定している読みは、片かな表記法では「分けて表記する」と読み替える。

4. 読み

日本語の読みは標準的な国語辞典で用いられている標準的な慣用に従う。読みは新しいものを原則として選ぶが、特定の名称や図書のタイトルに特別の読みが定着している場合は定着している方を選ぶ。もし、さまざまな読みがあるときは国語辞典に最も多く現われるものを選ぶ。

「日本」は特別の読みが定着しているもの (Dai Nippon Teikoku, Nippon'ichi, Nippon eitagura 等) を除き「Nihon」と表記する。

国立国会図書館で作成している「統一読みカナ表記実例集」に収録されている統一読みを、このマニュアルの規定と矛盾しない限り採用する。

5. 大文字使用法

5.1. 個人名

個人名の各語頭は序詞の「no」を除いてすべて大文字にする。

| | |
|-------|-------------------------------|
| 管原孝標女 | Sugawara no Takasue no Musume |
|-------|-------------------------------|

称号や尊称の語頭は大文字にする。ただし、[7.4.2.3](#) のケースは例外とする。

| | |
|------|-------------|
| 弘法大師 | Kōbō Daishi |
|------|-------------|

5.1.1. 地名

地名を分かち書きする場合はすべての語頭を大文字にする。

| | |
|------|-------------|
| 横浜 | Yokohama |
| 日本列島 | Nihon Rettō |

| | |
|------|------------|
| 有楽町 | Yūroku-chō |
| 太平洋 | Taiheiyō |
| 房総半島 | Bōsō Hantō |
| 東洋 | Tōyō |

5.1.2. 団体名

序詞や接続詞を除いて、分かち書きされる語の語頭をすべて大文字にする。

| | |
|----------|------------------------|
| 戦争を記録する会 | Sensō o Kirokusuru Kai |
| 日本陸軍 | Nihon Rikugun |

5.1.3. 文書および出版物

出版物（図書、雑誌、シリーズなど）のタイトルの最初の語の語頭は大文字にする。

| | |
|------|---------------|
| 徒然草 | Tsurezuregusa |
| 中央公論 | Chūō kōron |

文書名（法規、規則等）の最初の語頭は大文字にする。

| | |
|---------|--------------------|
| 労働組合法 | Rōdō kumiai hō |
| 労働委員会規則 | Rōdō iinkai kisoku |

5.1.4. 歴史上の事件および時代

歴史上の事件名はすべての語頭を大文字にする。

| | |
|---------|----------------------|
| 第二次世界大戦 | Dainiji Sekai Taisen |
| 二・二六事件 | Niniroku Jiken |
| 明治維新史 | Meiji Ishin shi |

歴史上の時代名は最初の語頭を大文字にする。

| | |
|------|---------------|
| 縄文時代 | Jōmon jidai |
| 六朝時代 | Rikuchō jidai |
| 平安朝 | Heianchō |

| | |
|-----|---------|
| 昭和期 | Shōwaki |
|-----|---------|

5.1.5. 民族・言語

民族名・言語名の語頭は大文字にする。

| | |
|-------|------------|
| 日本人 | Nihonjin |
| アメリカ人 | Amerikajin |
| 日本語 | Nihongo |
| 英語 | Eigo |

5.1.6. 宗教・宗派

宗教名・宗派名の語頭は大文字にする。

| | |
|-------|-------------|
| 仏教 | Bukkyō |
| キリスト教 | Kirisutokyō |
| 神道 | Shintō |
| 禅宗 | Zenshū |

5.1.7. 固有名からの派生語

地名や宗教名から派生した語は固有名とは考えずに小文字にする。

| | |
|-----|------------|
| 日本刀 | nihontō |
| 日本酒 | nihonshu |
| 日本画 | nihonga |
| 仏画 | butsuga |
| 和室 | washitsu |
| 和服 | wafuku |
| 洋酒 | yōshu |
| 九谷焼 | kutaniyaki |
| 古九谷 | kokutani |
| 漢字 | kanji |
| 漢方 | kanpō |

| | |
|-------|-------------|
| 漢薬 | kan'yaku |
| 禅寺 | zendera |
| 禅僧 | zensō |
| キリスト者 | kirisutoshu |

(注) 別の固有名を含んでいる固有名は 7.4.1 の例外を見よ。

6. 区切り記号法

6.1. 中点「・」

語句を分割するために用いられる中点「・」は、ローマ字化された語の意味が明確になるときにだけコンマにして表記する。

| | |
|-------------|--|
| 中国・四国の民芸 | Chūgoku Shikoku no mingei |
| ポール・クロードル | Pōru Kurōderu |
| 松本清張・山本周五郎集 | Matsumoto Seichō, Yamamoto Shūgorō shū |

6.2. 鉤かっこ「…」

引用符として用いられる鉤かっこ「…」は引用符 "..." にする。

7. 分かち書き

7.1. 漢語（音読み）の熟語

(注) 熟語は2文字以上の漢字、漢字と仮名、または仮名のみからなる語で、辞書等で慣用化されているものもないものもある。

7.1.1. 2字の熟語（すなわち、2文字の漢字）は1語として表記する。

| | |
|--------|---------------------|
| 一言一行 | ichigen ikkō |
| 六朝時代 | Rikuchō jidai |
| 日本国政事典 | Nihon kokusei jiten |
| 国民主義 | kokumin shugi |

| | |
|------------|-----------------------------------|
| 経済論集 | keizai ronshū |
| 印度哲学史要 | Indo tetsugaku shiyō |
| 東洋学会 | Tōyō Gakkai |
| 慶応義塾大学経済学部 | Keiō Gijuku Daigaku Keizai Gakubu |
| 東京大学教養学部 | Tokyō Daigaku Kyōyō Gakubu |

7.1.2. 3字からなる熟語・派生による熟語

3字からなる熟語, または派生による熟語は2以上の熟語を含まない限り1語として表記する。

| | |
|------|----------------|
| 経済的 | keizaiteki |
| 生物学 | seibutsugaku |
| 人生観 | jinseikan |
| 唯物論 | yuibutsuron |
| 健康法 | kenkōhō |
| 大人物 | daijinbutsu |
| 大往生 | daiōjō |
| 耳鼻科 | jibika |
| 古生物学 | koseibutsugaku |
| 法社会学 | hōshakaigaku |
| 新幹線 | shinkansen (注) |
| 旧体制 | kyūtaisei (注) |

(注)新, 旧などの字で始まる語は, それが語の一部なのか続く語や語句の接頭辞なのかを最新の辞書で調べる必要がある (7.3.1 を参照)。接頭辞でなければ本項を適用する。

1文字を追加してできた疑似熟語は1語として表記する。

| | |
|-----|--------------|
| 業思想 | gōshisō |
| 核戦争 | kakusensō |
| 核家族 | kakukazoku |
| 寮生活 | ryōseikatsu |
| 新建築 | shinkenchiku |
| 大辞典 | daijiten |

| | |
|-----|------------|
| 大発明 | daihatsume |
|-----|------------|

ただし、1文字が引用符や同等の目的で使用されている鉤かっこ「」に囲まれているときは、6.2を適用する。

| | |
|-------|--------------|
| 「仁」思想 | "jin" shisō |
| 「核」論争 | "kaku" ronsō |

7.1.3. 擬似熟語が1文字の集合からなる場合は1語として表記する。

| | |
|------|-------------|
| 都道府県 | todōfuken |
| 市区町村 | shikuchōson |
| 市町村 | shichōson |
| 土農工商 | shinōkōshō |
| 衣食住 | ishokujū |

7.1.4. 変音部分を含む熟語群はハイフンで結ぶ。

| | |
|------|----------------------|
| 女中奉公 | jochū-bōkō |
| 文芸読本 | bungei-dokuhon |
| 株式会社 | kabushiki-gaisha (注) |
| 合資会社 | gōshi-gaisha |

(注) 固有名の場合は Kabushiki Kaisha とする。(例: Nissan Jidōsha Kabushiki Kaisha)

7.1.5. 同じ名詞を修飾している1以上の文字はハイフンで結ぶ。

| | |
|----------|----------------------------|
| 小・中学校 | shō-chūgakkō |
| 小・中・高等学校 | shō-chū-kōtō gakkō |
| 小・中規模企業 | shō-chūkibo kigyō |
| 上・下水道 | jō-gesuidō |
| 農山漁村 | nō-san-gyoson |
| 農・工・鉱業 | nō-kō-kōgyō |
| 文・史・哲学 | bun-shi-tetsugaku |
| 明治三十七・八年 | Meiji sanjūshichi-hachinen |

ただし修飾語が2字か3字の熟語である場合は、7.1.1 または 7.1.2 に従う。

| | |
|-------|---------------------|
| 中小企業 | chūshō kigyō |
| 文理学部 | Bunri Gakubu |
| 理化学辞典 | rikagaku jiten |
| 動植物実験 | dōshokubutsu jikken |

7.2. 和語（訓または重箱読み，湯桶読み）の熟語

7.2.1. 名詞

複合名詞は1語として表記する。

| | |
|------|----------------|
| 我々 | wareware |
| 我輩 | wagahai |
| 霧雨 | kirisame |
| 手足 | teashi |
| 大和魂 | yamatodamashii |
| 水杯 | mizusakazuki |
| 浮世絵 | ukiyoe |
| 茶の間 | chanoma |
| 茶の湯 | chanoyu |
| 心有顔 | kokoroarigao |
| 嫌がらせ | iyagarase |
| 小奇麗 | kogirei |
| 理屈道り | rikutsudōri |

熟語の一部でない修飾語は分けて表記する。

| | |
|------|-------------|
| 我が誇り | waga hokori |
| わが息子 | waga musuko |
| 我が町 | waga machi |
| 我が郷土 | waga kyōdo |

判断できない場合は分ける.

| | |
|-----------|-------------|
| 我国 (わが国) | waga kuni |
| 我が子 | waga ko |
| 我友 (わが友) | waga tomo |
| 父母 (ちちはは) | chichi haha |
| 兄妹 | ani imōto |
| あれこれ | are kore |

熟語を修飾する訓読みの1文字は分けて表記する.

| | |
|------|-------------|
| 女絵かき | onna ekaki |
| 味自慢 | aji jiman |
| 琴合奏 | koto gassō |
| 水資源 | mizu shigen |
| 米騒動 | kome sōdō |
| 男相手 | otoko aite |

7.2.2. 動詞

序詞を伴った活用形の動詞は1語として表記する.

| | |
|--------|-------------|
| 支配する | shihaisuru |
| ドライブする | doraibusuru |
| 読み得る | yomiuru |
| なし得ない | nashienai |
| 関する | kansuru |
| 思い出す | omoidasu |

動詞は副詞や形容詞とは分けて表記する.

| | |
|-------|-------------|
| どう考える | dō kangaeru |
| ああしたい | ā shitai |
| そうする | sō suru |

| | |
|---------|---------------------|
| こうなる | kō naru |
| 強くなる | tsuyoku naru |
| 美しくなりたい | utsukushiku naritai |
| 生きていた | ikite ita |
| 帰って来る | kaette kuru |
| やってみよう | yatte miyō |
| 戴いていきます | itadaite ikimasu |

敬語の助動詞, 可能を示す助動詞 (できる/できない) は, 動詞の他の部分とは分けて表記する.

| | |
|------------|-------------------------|
| お送り致しましょう | ookuri itashimashō |
| お出かけ遊ばしますか | odekake asobashimasu ka |
| 我慢出来るか | gaman dekiru ka |
| 我慢出来ません | gaman dekimasen |

7.2.3. 形容詞

活用した複合形容詞は1語として表記する.

| | |
|--------------|----------------------------------|
| 微妙なる | bimyōnaru |
| 如何なる (いかなる) | ikanaru |
| 魅力ある | miryokuaru |
| 抵抗なき | teikōnaki |
| 堂々たる | dōdōtaru |
| 恐るべき | osorubeki |
| 誤った作法・誤り易い作法 | ayamatta sahō, ayamariyasui sahō |

7.2.4. 複合形の副詞および接続詞

複合形の副詞および接続詞は1語として表記する.

| | |
|------------|----------|
| 特に | tokuni |
| 並びに (ならびに) | narabini |
| 共に | tomoni |

| | |
|------------|--------|
| 遂いに (ついに) | tsuini |
| 如何に (いかに) | ikani |
| 直ぐに (すぐに) | suguni |
| 又は (または) | matawa |
| 或いは (あるいは) | aruiwa |

7.2.5. 助詞

助詞は常に他の語 (他の助詞も含む) とは分けて表記する。

| | |
|---------------|----------------------------------|
| 幸福への道 | kōfuku e no michi |
| 絵は誰にでも描ける | e wa dare ni de mo kakeru |
| そういう本を読むのが楽しい | Sō yū hon o yomu no ga tranoshii |
| あなたとわたしと | anata to watashi to |
| 雲の上に | kumo no ue ni |
| あなたの為に | anata no tame ni |
| 呑気な小父さん呑気に構える | nonki na ojisan nonki ni kamaeru |
| ユニークな存在 | yuniku na sonzai |

7.3. 接頭辞・接尾辞など

7.3.1. 1文字の接頭辞が続く漢語や和語を修飾している場合は分けて表記する。

| | |
|--------|------------------------|
| 前首相演説集 | zen shushō enzetsushū |
| 故社長回顧録 | ko shachō kaikoroku |
| 新送りがな | shin okurigana |
| 新植民地主義 | shin shokuminchi shugi |
| 旧道德律 | kyū dotōkuritsu |
| 旧土人社会 | kyū dojin shakai |
| 大人名事典 | dai jinmei jiten |
| 小文学辞典 | shō bungaku jiten |
| 超先進国 | chō senshinkoku |
| 超現実主義 | chō genjitsu shugi |

| | |
|-------|--------------------|
| 反戦争運動 | han sensō undō |
| 反戦争論 | han sensōron |
| 各時代 | kaku jidai |
| 各都道府県 | kaku todōfuken |
| 各無産政党 | kaku musan seitō |
| 非文化的 | hi bunkateki |
| 非差別社会 | hi sabetsu shakai |
| 一図書館員 | ichi toshokan'in |
| 一記念写真 | ichi kinen shashin |

7.3.2. 通常は片仮名で書かれる外国語を修飾したり、または修飾されたりする1文字の語はハイフンでつなく。

| | |
|------------|--------------------|
| 省エネルギー | shō-enerugi |
| 核エネルギー | kaku-enerugi |
| 脱エネルギー | datsu-enerugi |
| 省エネ | shō-ene |
| エネルギー源 | enerugi-gen |
| カロリー表 | krori-hyō |
| イラストレーション的 | irasutorēshon-teki |

ただし、長く定着した語や団体名は1語として表記する。

| | |
|--------|-------------|
| アメリカ人 | Amerikajin |
| キリスト者 | kirisutosha |
| サイエンス社 | Saiensusha |
| サービス業 | sābisugyō |

7.3.3. 接尾辞の「等、など」、図書の部編を示す「編、篇」、抜粋や注釈を示す「抄」、論文や草稿を示す「考、稿」、および展覧会・展示会の「展」は漢語を形成していない限り、その前にある語とは分けて表記する (例) 前編、私考、草稿、特別展。

| | |
|---------------|-----------------------------------|
| 共同危険行為等の禁止違反 | kyōdō kiken kōi tō no kinshi ihan |
| 今日この頃思い出すことなど | kyō konogoro omoidasu koto nado |

| | |
|-------------|---------------------------------|
| 戦前戦後編 | senzen sengo hen |
| 日本食肉史抄 | Nihon shokunikushi shō |
| 日本印書考 | Nihon insho kō |
| 日本書誌学稿 | Nihon shoshigaku kō |
| 東西美術交流300年展 | Tōzai bijutsu kōryū 300-nen ten |

7.3.4. 音や訓の熟語に修飾される1字の文字は、前の語の一部として表記する。

| | |
|------------|----------------------------------|
| 落穂集 | ochiboshū |
| 古今集 | Kokinshū |
| 古今和歌集 | Kokin waka shū |
| 文化人名録 | Bunka jinmeiroku |
| 日本政府行政機構図 | Nihon seifu gyōsei kikōzu |
| 日露外交十年史 | Nichi-Ro gaikō jūnenshi |
| 学校図書館法 | Gakkō toshokanhō |
| 国分寺資料調査報告書 | Kokubunji shiryō chōsa hōkokusho |
| 明治大正文学史 | Meiji Taishō bungakushi |
| 鹿児島県風物誌 | Kagoshima-ken fūbutsushi |
| 自然科学者 | shizen-kagakusha |
| 耳鼻咽喉科 | jibi inkōka |
| 兄弟姉妹たち | kyōdai shimaitachi |
| 労働基準局 | Rōdō Kijunkyoku |
| 朝日新聞社 | Asahi Shinbunsha |
| 日本文学研究会 | Nihon Bungaku Kenkyūkai |

ただし、これらの語が意味不明となる場合は、前の語とハイフンで結ぶ。

| | |
|---------|-----------------------|
| 日本軍国主義下 | Nihon gunkoku-shugika |
| 発展途上国 | hatten-tojōkoku |

7.4. 固有名詞

7.4.1. 固有名詞や図書の書名は、装飾語や被修飾語とは分けて表記する。

| | |
|--------|----------------------|
| リンカーン伝 | Rinkān den |
| 丹羽文雄集 | Niwa Fumio shū |
| 源氏物語抄 | Genji monogatari shō |
| 清時代 | Shin jidai |
| 明清時代 | Min Shin jidai |
| 杜詩抄 | To shi shō |
| 日本史 | Nihon shi |
| 米国史 | Beikoku shi |
| 東洋史論 | Tōyō shiron |

例外

(1) 他の固有名詞を含む固有名詞 (団体名を含む) は, [7.1.1](#), [7.1.2](#), [7.2.1](#), [7.3.4](#) に従う。

| | |
|----------|---------------------------|
| 江戸城 | Edojō |
| 四条河原 | Shijōgawara |
| 蘇峰会 | Sohōkai |
| 小野組 | Onogumi |
| 現代日本史研究会 | Gendai Nihonshi Kenkyūkai |

(2) 1字の一般用語を伴う歴史時代名は1語として表記する。

| | |
|-----|---------|
| 清朝 | Shinchō |
| 明治期 | Meijiki |

(3) 船名の接尾辞 (丸, 号など) は前の語と分けて表記する。

| | |
|---------------|------------------------|
| 浅間丸 | Asama Maru |
| はやぶさ号 | Hayabusa Gō |
| プレジデント・ウイルソン号 | Purejidento Uiruson Gō |

(4) 固有名詞のあとにつく (的, 型, 式, 流, 産, 製, 派, 系, 本, 版) などの文字はハイフンで結ぶ。

| | |
|-----|------------|
| 日本的 | Nihon-teki |
|-----|------------|

| | |
|-------|--------------------|
| 香港型 | Honkon-gata |
| 田中千代式 | Tanaka Chiyo-shiki |
| 宝生流 | Hōshō-ryū |
| 北海道産 | Hokkaidō-san |
| 台湾製 | Taiwan-sei |
| 田中派 | Tanaka-ha |
| 中曽根系 | Nakasone-kei |
| 神田本 | Kanda-bon |
| 金沢文庫版 | Kanazawa Bunko-ban |

7.4.2. 称号や尊称などの用語は個人名とは分けて表記する.

7.4.2.1. 個人名の前の称号は分けて表記する.

| | |
|-------|-------------|
| 聖サビエル | Sei Sabieru |
|-------|-------------|

7.4.2.2. 個人名の後に続く称号や尊称が 2 字ないし 3 字の熟語である場合は, その個人名とは分けて表記する.

| | |
|--------|---------------------------|
| 明治天皇 | Maiji Tennō |
| 侍賢門院 | Taiken Mon'in |
| 北白川の宮様 | Kitashirakawa no Miyasama |
| 日蓮上人様 | Nichiren Shōninsama |
| 竹沢先生 | Takezawa Sensei |

7.4.2.3. 個人名の後に続く称号や尊称が 1 字か, または「さん, さま, ちゃん, くん」などの仮名である場合はハイフンで結ぶ.

| | |
|------|--------------|
| 芭蕉翁 | Bashō-ō |
| 覚信尼 | Kakushin-ni |
| 後鳥羽院 | Gotoba-in |
| お菊さん | Okiku-san |
| 中村君 | Nakamura-kun |

| | |
|-----------|-----------------------|
| 太郎ちゃん | Tarō-chan |
| ノンちゃん雲に乗る | Non-chan kumo ni noru |
| 左氏 | Sa-shi |

7.4.3. 地名.

7.4.3.1. 自治体名や町名・街路名などの一部になっている総称語はハイフンで結ぶ.

| | |
|------|----------------|
| 東京都 | Tōkyō-to |
| 千代田区 | Chiyoda-ku |
| 有楽町 | Yūroku-chō |
| 山口県 | Yamaguchi-ken |
| 横浜市 | Yokohama-shi |
| 小川町 | Ogawa-machi |
| 小笠原村 | Ogasawara-mura |

例外

(1) 総称語が漢語の熟語である場合は分けて表記する.

| | |
|-------|------------------|
| 小笠原村長 | Ogasawara sonchō |
| 小川町史 | Ogawa chōshi |
| 千代田区立 | Chiyoda kuritsu |
| 横浜市政 | Yokohama shisei |
| 東京都民 | Tōkyō tomin |
| 山口県報 | Yamaguchi kenpō |

(2) 国 (koku) は国名の一部として表記する.

| | |
|-----|------------|
| 日本国 | Nihonkoku |
| 満州国 | Manshūkoku |
| 韓国 | Kankoku |

(3) 国が地方名の中で「の」に続く場合は kuni として分けて表記する.

| | |
|------------|-----------------|
| 武蔵国 (武蔵の国) | Musashi no Kuni |
|------------|-----------------|

7.4.3.2. 同一の地名を区別する修飾語句が自治体名の一部である場合は、名称の一部として表記する。

| | |
|------|-------------------|
| 東伊豆町 | Higashiizu-chō |
| 上北山村 | Kamikitayama-mura |

修飾語句が自治体名の一部でない場合は分けて表記する。

| | |
|-------|------------------|
| 南山城 | Minami Yamashiro |
| 東南アジア | Tōnan Ajia |

7.4.3.3. 合併を示していたり、より大きい地名を含む複合名は 1 語として表記する。

| | |
|-------|-------------------|
| 宇治山田市 | Ujiyamada-shi |
| 会津若松市 | Aizuwakamatsu-shi |

7.4.3.4. 地名に続く「駅」や「港」などの総称語名はハイフンで結ぶ。

| | |
|-----|-------------|
| 東京駅 | Tōkyō-eki |
| 横浜港 | Yokohama-kō |

ただし、総称語が漢語の熟語である場合は分けて表記する。

| | |
|------|----------------|
| 東京駅長 | Tōkyō ekichō |
| 横浜港湾 | Yokohama kōwan |

7.4.3.5. 地勢の総称語名は名称の一部として表記する。

| | |
|-------|------------|
| 隅田川 | Sumidagawa |
| 浅間山 | Asamayama |
| 琵琶湖 | Biwako |
| 信濃路 | Shinanoji |
| サイパン島 | Saipantō |

ただし、総称語が漢語の熟語である場合は分けて表記する。

| | |
|------|---------------|
| 琵琶湖畔 | Biwa kohan |
| 浅間山麓 | Asama sanroku |

7.4.4. 短縮形.

7.4.4.1. 短縮された固有名詞からなる、または、それを含む語は 1 語として表記する.

| | |
|--------|---------------------|
| 濃尾平野 | Nōbi Heiya |
| 京浜工業地帯 | Keihin kōgyō chitai |
| 名神高速道路 | Meishin kōsoku dōro |
| 信越線 | Shin'etsusen |
| 欧米人 | Ōbeijin |
| 留欧学生 | ryūō gakusei |
| 英詩文 | Eishibun |
| 対日貿易 | tainichi bōeki |
| 記紀歌謡 | Kiki kayō |
| 日華大辞典 | Nikka daijiten |
| 日中関係 | Nitchū kankei |

ただし、通常省略されるもの以外の短縮された国名や言語名からなる熟語はハイフンでむすぶ。

| | |
|----------|----------------------------|
| 日露外交十年史 | Nichi-Ro gaikō jūnenshi |
| 日英独医語小辞典 | Nichi-Ei-Doku igo shōjiten |
| 鮮満叢書 | Sen-Man sōsho |

7.4.4.2. 短縮された複合固有名は 1 語として表記する.

| | |
|---------|--------------------------|
| 中共重要文献集 | Chūkyō jūyō bunkenshū |
| 満鉄地方行政史 | Mantetsu chihō gyōseishi |
| ソ連の日本研究 | Soren no Nihon kenkyū |
| 北支事件の経過 | Hokushi Jiken no keika |

| | |
|------|----------------|
| 沙翁物語 | Saō monogatari |
| 福翁百話 | Fukuō hyakuwa |

7.5. 数詞

7.5.1. 100 未満の基数および 100, 1,000, 10,000, 100,000 などの数がアラビア数字以外の文字で綴られている場合は 1 語として表記する。100 以上の数字はハイフンで結ぶ。

| | |
|---------|-----------------------------|
| 千九百八十三年 | sen-kyūhyaku-hachijū-sannen |
|---------|-----------------------------|

7.5.2. 序数の接頭辞「第」、分数の分子、およびその他の接尾辞が綴られた形であれば、隣接する数字の一部として表記する。それらが修飾する語句とは分けて表記する。

| | |
|------------|--------------------------------|
| 第三勢力 | daisan seiryoku |
| 第二次世界大戦回顧録 | Dainiji Sekai Taisen kaikoroku |

7.5.3. アラビア数字で置換可能な、文字による慣用的数字表現は、この規定を適用する。

(1) 下記の用語については、この規定の適用外とする。

零, 壹, 弍, 参, 伍, 陸, 捌, 玖, 拾, 一, 二, 三, 四, 五, 六, 七, 八, 九, 十, 十一, 十二, 二十, 三十, 百, 百一, 百二十, 千, 万, 萬, 億 ... [等]

(2) 下記の文字が実際に数字である場合にはアラビア数字に変換する。数字でない場合には読みで表記する。

| | | | | | | | | | | |
|----|----|----|----|-----|-----|------|------|----|----|---------|
| | | | | — | — | — | 五 | | | |
| — | — | 二 | 五 | ○ | ○ | 九 | ○ | | | |
| ○ | — | — | — | ○ | — | — | ○ | —○ | 二○ | |
| | | | | | | 八 | ○ | | | |
| | | | | | | | | | | ... [等] |
| 10 | 11 | 21 | 51 | 100 | 101 | 1918 | 5000 | 10 | 20 | |

ただし、下記の場合を除く

| | |
|--------|----------------|
| 二・二六事件 | Niniroku Jiken |
|--------|----------------|

(注) 1 ~ 9 までの数と等しいアラビア数字がないものには項目 (1) を適用する。ただし、それらの文字が日付に使用されている場合を除く。

| | |
|------------|---------------------------|
| 一九八一年七月十二日 | 1981-nen 7-gatsu 12-nichi |
|------------|---------------------------|

(例外) 日付が本タイトルの最初にある場合には読みで表記する。

| | |
|--------------|-------------------------------------|
| 八月二日, 天まで焼けた | Hachigatsu futsuka, ten made yaketa |
|--------------|-------------------------------------|

(3) 団体名中またはタイトル中のアラビア数字はそのまま表記する。

| | |
|--------|----------------------|
| 20世紀 | 20-seiki |
| 1981年 | 1981-nen |
| 経済局第3課 | Keizaikyoku Dai 3-ka |

アラビア数字が慣用句として用いられている場合には読みで表記する。

| | |
|-------|-------------------|
| 週休2日制 | Shūkyū futsukasei |
|-------|-------------------|